

AUGLÝSING
um samning við Albaníu um endurviðtöku.

Samningur milli Íslands og Lýðveldisins Albaníu um endurviðtöku manna sem hafa haft búsetu í ríkjum án leyfis, sem gerður var í Tírana 26. ágúst 2008, öðlaðist gildi 1. janúar 2010.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 26. ágúst 2022.

F. h. r.
Martin Eyjólfsson.

Anna Jóhannsdóttir.

Fylgiskjal.

SAMNINGUR
milli
ÍSLANDS og LÝÐVELDISINS ALBANÍU
um
endurviðtöku manna sem hafa haft búsetu í rikjunum án leyfis

SAMNINGSADILARNIR:

ÍSLAND og LÝÐVELDIÐ ALBANÍA,

sem einsetja sér að efla samstarf sín á milli í því skyni að stemma stigu við ólöglegum innflutningi fólks með árangursríkari aðferðum,

sem hafa í huga hin nánú tengsl milli Evrópubandalagsins og Íslands, einkum í krafti samningsins frá 18. maí 1999 sem ráð Evrópusambandsins og Lýðveldið Ísland og konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna,

sem hafa hliðsjón af samningnum milli Evrópubandalagsins og Lýðveldisins Albaníu frá 14. apríl 2005 um endurviðtöku,

sem vísa til sameiginlegrar yfirlýsingar, sem fylgir fyrrnefndum samningi, viðvíkjandi Íslandi og Konungsríkinu Noregi,

sem vilja, með samningi þessum og gagnkvæmum hætti, taka upp hraðvirkar og árangursríkar aðferðir við að bera kennsl á og senda til baka menn sem uppfylla ekki, eða uppfylla ekki lengur, skilyrði fyrir komu til, veru á eða búsetu á yfirráðasvæðum Lýðveldisins Albaníu eða Íslands og greiða fyrir gegnumferð slíkra manna í anda góðrar samvinnu,

sem leggja áherslu á að þessi samningur er með fyrirvara um rétt, skuldbindingar og ábyrgð Íslands og Lýðveldisins Albaníu að þjóðarétti, einkum að því er varðar Evrópusáttmála um verndun mannréttinda og mannfrelsis frá 4. nóvember 1950, Genfarsamninginn frá 28. júlí 1951 og New York-bókunina frá 31. janúar 1967 og alþjóðlega samninga um framsal,

HAFA ORÐIÐ ÁSÁTTIR UM EFTIRFARANDI:

1. gr.

Skilgreiningar.

Í samningi þessum hafa eftirfarandi hugtök þá merkingu sem hér greinir:

- a) „endurviðtaka“ merkir flutning ríkis, sem leggur fram beiðni, og viðtöku ríkis, sem beiðni er beint til, á mönnum (ríkisborgurum ríkisins, sem beiðni er beint til, ríkisborgurum þriðja lands eða ríkisfangslausum mönnum) sem ljóst er að komið hafa til, verið í eða haft búsetu í ríkinu, sem leggur fram beiðni, á ólöglegan hátt, í samræmi við ákvæði samnings þessa,
- b) „ríkisborgari Lýðveldisins Albaníu“ merkir hvern þann mann sem hefur ríkisfang í Lýðveldinu Albaníu samkvæmt lögum þess,
- c) „íslenskur ríkisborgari“ merkir hvern þann mann sem hefur ríkisfang á Íslandi samkvæmt lögum þess,
- d) „ríkisborgari þriðja lands“ merkir hvern þann mann sem hefur ríkisfang annars staðar en í Lýðveldinu Albaníu eða á Íslandi,
- e) „ríkisfangslaus maður“ merkir hvern þann mann sem hefur hvorki ríkisfang í Lýðveldinu Albaníu né á Íslandi og getur ekki fært sönnur á að hann sé ríkisborgari nokkurs annars ríkis,
- f) „dvalarleyfi“ merkir hvers konar opinbert leyfi sem Lýðveldið Albanía eða Ísland gefur út og heimilar manni að hafa búsetu á yfirráðasvæði þess. Frátalin eru bráðabirgðaleyfi til þess að dvelja á yfirráðasvæðum fyrrnefndra ríkja í tengslum við meðferð umsóknar um hæli eða umsóknar um dvalarleyfi,

- g) „vegabréfsáritun“ merkir heimild, sem Lýðveldið Albanía eða Ísland, gefur út, eða ákvörðun ríkjanna, sem nauðsynleg er vegna komu til eða gegnumferðar um yfirráðasvæði þess. Þetta tekur ekki til vegabréfsáritunar við gegnumferð um flughöfn.
- h) „ríki sem leggur fram beiðni“ merkir það ríki (Lýðveldið Albaníu eða Ísland) sem leggur fram beiðni um endurviðtöku skv. 7. gr. eða beiðni um gegnumferð skv. 14. gr. samnings þessa,
- i) „ríki sem beiðni er beint til“ merkir það ríki (Lýðveldið Albaníu eða Ísland) sem beiðni um endurviðtöku skv. 7. gr. eða beiðni um gegnumferð skv. 14. gr. samnings þessa er beint til,
- j) „lögbært yfirvald“ merkir hvert það innlenda yfirvald í Lýðveldinu Albaníu eða á Íslandi sem falið er að annast framkvæmd samnings þessa í samræmi við a-lið 1. mgr. 19. gr. hans,
- k) „landamærasvæði“ merkir yfirráðasvæði hafna við sjó, þar með talin tollsvæði, og alþjóðaflugvallar á Íslandi og í Lýðveldinu Albaníu,
- l) „landamærastöð“ merkir hverja þá landamærastöð þar sem Ísland eða Lýðveldið Albanía heimila að farið sé yfir landamæri sín á láði og legi, þar með taldir alþjóðaflugvellir og hafnir við sjó,
- m) „gegnumferð“ merkir ferð ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslaus manns um yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til, meðan för hans stendur yfir frá ríkinu sem leggur fram beiðni til ákvörðunarlands,
- n) „Schengen-svæði“ merkir sameinað yfirráðasvæði allra þeirra ríkja sem beita Schengen-gerðunum til fulls í skilningi samningsins frá 18. maí 1999 sem ráð Evrópusambandsins og Ísland og Konungsríkið Noregur gerðu með sér um þátttöku hinna síðarnefndu í framkvæmd, beitingu og þróun Schengen-gerðanna.

I. HLUTI

Skylda Lýðveldisins Albaníu til endurviðtöku.

2. gr.

Endurviðtaka eigin ríkisborgara.

1. Lýðveldið Albanía skal, að beiðni Íslands og í samræmi við það verklag sem kveðið er á um í samningi þessum, taka við öllum þeim sem uppfylla ekki, eða ekki lengur, skilyrði, sem í gildi eru, um komu til, veru í eða búsetu á yfirráðasvæði Íslands, að því tilskildu að sýnt sé fram á, eða álykta megi með réttu, að fram kominni órækri sönnun við fyrstu sýn, fyrir því að þeir séu ríkisborgarar í Lýðveldinu Albaníu.
2. Lýðveldið Albanía skal einnig taka aftur við:
 - ólögráða, ógiftum börnum þeirra manna sem tilgreindir eru í 1. mgr., án tillits til fæðingarstaðar eða ríkisfangs, nema þau hafi sjálfstæðan búseturétt á Íslandi,
 - mökum þeirra sem tilgreindir eru í 1. mgr. er hafa annað ríkisfang, að því tilskildu að þeir hafi rétt til að koma til og dvelja á, eða öðlast rétt til að koma til og dvelja á, yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu, nema þeir hafi sjálfstæðan búseturétt á Íslandi.
3. Lýðveldið Albanía skal einnig taka aftur við mönnum sem hafa verið sviptir, eða hafa afsalað sér, ríkisborgararétti í Lýðveldinu Albaníu frá því að þeir komu á yfirráðasvæði Íslands, nema Ísland hafi í það minnsta heitið þeim ríkisborgararétti.
4. Lýðveldið Albanía skal, eftir því sem þörf krefur og án tafar, gefa út nauðsynleg ferðaskilríki, með 20 daga gildistíma, vegna endurkomu þeirra manna sem endurviðtaka hefur verið samþykkt vegna. Ef eigi reynist unnt, af lagalegum eða staðreyndum ástæðum, að flytja hlutaðeigandi mann á gildistíma þeirra ferðaskilríkja sem voru upphaflega gefin út, skal Lýðveldið Albanía án tafar framlengja gildistíma ferðaskilríkjanna eða, ef svo ber undir, gefa út ný ferðaskilríki sem gilda jafn lengi og hin fyrri.

3. gr.

Endurviðtaka ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra manna.

1. Lýðveldið Albanía skal, að fram kominni beiðni Íslands og í samræmi við það verklag sem kveðið er á um í samningi þessum, taka við öllum ríkisborgurum þriðja lands eða ríkisfangslausum mönnum sem uppfylla ekki, eða ekki lengur, skilyrði sem gilda um komu til, veru á eða búsetu á

- yfirráðasvæði Íslands, að því tilskildu að unnt sé að sýna fram á, eða álykta megi með réttu, að fram kominni órækri sönnun við fyrstu sýn, að hlutaðeigandi maður:
- a) sé, við komu á yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu, handhafi gilds búsetuleyfis, sem Lýðveldið Albanía hefur gefið út, eða
 - b) hafi komið ólöglega inn á yfirráðasvæði Íslands eða Schengen-svæðið eftir veru á eða gegnumferð um yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu.
2. Endurviðtökuákvæði 1. mgr. gilda ekki ef:
 - a) hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus maður hefur einungis farið um flugsvæði á alþjóðaflugvelli í Lýðveldinu Albaníu eða
 - b) Ísland hefur gefið út vegabréfsáritun eða dvalarleyfi fyrir hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausan mann fyrir eða eftir komu hans inn á yfirráðasvæði þess, nema
 - hlutaðeigandi sé handhafi vegabréfsáritunar eða dvalarleyfis sem Lýðveldið Albanía hefur gefið út og gildistími hennar eða þess sé lengri eða
 - vegabréfsáritunin, sem Ísland hefur gefið út, er fengin með því að nota fölsuð eða svikin skilríki eða með því að gefa rangar upplýsingar eða
 - hlutaðeigandi hefur að engu skilyrðin sem vegabréfsáritunin byggist á.
 3. Eftir að Lýðveldið Albanía hefur gefið jákvætt svar við beiðninni um endurviðtöku skal Ísland gefa út ferðaskilríki, sem Lýðveldið Albanía viðurkennir, fyrir þann mann sem til stendur að taka við aftur.

II. HLUTI

Skylda Íslands til endurviðtöku.

4. gr.

Endurviðtaka íslenskra ríkisborgara.

1. Ísland skal, að fram kominni beiðni Lýðveldisins Albaníu og í samræmi við það verklag sem kveðið er á um í samningi þessum, taka við öllum mönnum, sem uppfylla ekki, eða ekki lengur, skilyrði sem gilda um komu til, veru á eða búsetu á yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu, að því tilskildu að unnt sé að sýna fram á, eða álykta megi með réttu, að fram kominni órækri sönnun við fyrstu sýn, að þeir séu íslenskir ríkisborgarar.
2. Ísland skal einnig taka við:
 - ólöggráða, ógiftum börnum þeirra sem tilgreindir eru í 1. mgr., án tillits til fæðingarstaðar eða ríkisfangs, nema þau hafi sjálfstæðan rétt til búsetu í Lýðveldinu Albaníu,
 - mökum þeirra, sem tilgreindir eru í 1. mgr., er hafa annað ríkisfang, að því tilskildu að þeir hafi rétt til að koma til og dvelja á, eða öðlast rétt til að koma til og dvelja á, yfirráðasvæði Íslands, nema þeir hafi sjálfstæðan búseturétt í Lýðveldinu Albaníu.
3. Ísland skal einnig taka aftur við mönnum sem hafa verið sviptir, eða hafa afsalað sér, ríkisborgararétti á Íslandi frá því að þeir komu á yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu, nema Lýðveldið Albanía hafi í það minnsta heitið þeim ríkisborgararétti.
4. Ísland skal, eftir því sem þörf krefur og án tafar, gefa út nauðsynleg ferðaskilríki, með 20 daga gildistíma, vegna endurkomu þeirra manna sem endurviðtaka hefur verið samþykkt vegna. Ef eigi reynist unnt, af lagalegum eða staðreyndum ástæðum, að flytja hlutaðeigandi mann á gildistíma þeirra ferðaskilríkja sem voru upphaflega gefin út, skal Ísland án tafar framlengja gildistíma ferðaskilríkjanna eða, ef svo ber undir, gefa út ný ferðaskilríki sem gilda jafn lengi og hin fyrri.

5. gr.

Endurviðtaka ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra manna.

1. Ísland skal, að fram kominni beiðni Lýðveldisins Albaníu og í samræmi við það verklag sem kveðið er á um í samningi þessum, taka við öllum ríkisborgurum þriðja lands eða ríkisfangslausum mönnum sem uppfylla ekki, eða ekki lengur, skilyrði sem gilda um komu til, veru á eða búsetu á yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu, að því tilskildu að unnt sé að sýna fram á, eða álykta megi með réttu, að fram kominni órækri sönnunum við fyrstu sýn, að hlutaðeigandi menn
 - a) séu, við komu á yfirráðasvæði Íslands, handhafar gilds búsetuleyfis, sem Ísland hefur gefið út, eða

- b) hafi komið ólöglega inn á yfirráðasvæði Lýðveldisins Albaníu eftir veru á eða gegnumferð um yfirráðasvæði Íslands.
- 2. Endurviðtökuákvæði 1. mgr. gilda ekki ef:
 - a) hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus maður hefur einungis farið um flugsvæði á alþjóðaflugvelli á Íslandi eða
 - b) Lýðveldið Albanía hefur gefið út vegabréfsáritun eða dvalarleyfi fyrir hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausan mann fyrir eða eftir komu hans inn á yfirráðasvæði þess, nema:
 - hlutaðeigandi sé handhafi vegabréfsáritunar eða dvalarleyfis sem Ísland hefur gefið út og gildistími hennar eða þess sé lengri eða
 - vegabréfsáritunin, sem Lýðveldið Albanía hefur gefið út, er fengin með því að nota fölsuð eða svikin skilríki eða með því að gefa rangar upplýsingar, eða
 - hlutaðeigandi hefur að engu skilyrðin sem vegabréfsáritunin byggist á.
- 3) Eftir að Ísland hefur gefið jákvætt svar við beiðninni um endurviðtöku skal Lýðveldið Albanía gefa út ferðaskilríki, sem Ísland viðurkennir, fyrir þann mann sem til stendur að taka við aftur.

III. HLUTI Endurviðtökuferlið.

6. gr.

Meginreglur.

1. Nauðsynlegt er, með fyrirvara um ákvæði 2. mgr., að leggja fram beiðni um endurviðtöku hjá hlutaðeigandi lögbæru yfirvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til vegna flutnings manns, sem til stendur að taka við aftur, á grundvelli einhverra þeirra skuldbindinga er um getur í 2.–5. gr.
2. Í stað beiðni um endurviðtöku má koma skrifleg orðsending til lögbærs yfirvalds ríkisins, sem beiðni er beint til, innan hæfilegs tíma fyrir endurkomu hlutaðeigandi manns, að því tilskildu að maðurinn, sem á að taka aftur við, sé handhafi gildra ferðaskilríkja og, ef við á, sé með gilda vegabréfsáritun eða gilt dvalarleyfi ríkisins sem beiðninni er beint til.

7. gr.

Beiðni um endurviðtöku.

1. Eftirfarandi upplýsingar komi fram í beiðni um endurviðtöku:
 - a) upplýsingar um mann sem taka skal aftur við (t.d. eiginnöfn, kenninöfn, fæðingadagur og -ár og, ef þess er kostur, fæðingarstaður, nafn föður, nafn móður og síðasti búsetustaður),
 - b) upplýsingar um hvernig lögð verða fram sönnunargögn eða óræk sönnun við fyrstu sýn um ríkisfang, gegnumferð, skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra manna og ólöglega komu og búsetu.
2. Eftirfarandi upplýsingar ættu og að koma fram í beiðni um endurviðtöku að því marki sem því verður við komið:
 - a) yfirlýsing þess efnis að maðurinn, sem til stendur að flytja, kunni að þarfnast aðstoðar eða umönnunar, að því tilskildu að hlutaðeigandi maður hafi með skýrum hætti samþykkt yfirlýsinguna,
 - b) ábending um hverjar aðrar verndar- eða öryggisráðstafanir sem kunna að vera nauðsynlegar vegna hins tiltekna flutnings.
3. Almennt eyðublað fyrir beiðnir um endurviðtöku fylgir í 5. viðauka við samning þennan.

8. gr.

Sönnunargögn um ríkisfang.

1. Staðfestingu á ríkisfangi skv. 1. mgr. 2. gr. og 1. mgr. 4. gr. samnings þessa er einkum unnt að leggja fram með því að framvísa einhverjum þeirra skilríkja sem eru talin upp í 1. viðauka við samning þennan, jafnvel þótt gildistími þeirra sé útrunninn. Ef fyrirnefndum skírteinum er framvísað skulu Ísland og Lýðveldið Albanía viðurkenna ríkisfang með gagnkvæmum hætti án þess að krefjast frekari rannsóknar. Eigi er unnt að staðfesta ríkisfang með fölsuðum skilríkjum.

2. Unnt er, einkum og sér í lagi, að leggja fram einhver þeirra skilríkja sem eru talin upp í 2. viðauka við þennan samning sem óræka sönnun við fyrstu sýn fyrir ríkisfangi, sbr. 1. mgr. 2. gr. og 1. mgr. 4. gr., jafnvel þótt gildistími þeirra sé útrunninn. Ef fyrrnefndum skírteinum er framvísað skulu Ísland og Lýðveldið Albanía líta svo á að ríkisfang hlutaðeigandi sé staðfest, nema þau geti sýnt fram á annað. Eigi er unnt að leggja fram óræka sönnun við fyrstu sýn með fölsuðum skilríkjum.
3. Sé eigi unnt að framvísa neinum þeirra skilríkja sem eru talin upp í 1. eða 2. viðauka við samning þennan skal til þess bætt diplómatiskt fyrirsvar og ræðisskrifstofa Lýðveldisins Albaníu eða Íslands, að fram kominni beiðni þar um, gera ráðstafanir til að ræða við þann mann sem til stendur að taka við aftur, án ótilhlýðilegra tafa, í því skyni að staðfesta ríkisfang hans.

9. gr.

Sönnunargögn um ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra menn.

1. Staðfestingu á skilyrðum fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðju lands og ríkisfangslausra manna, sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 3. gr. og 1. mgr. 5. gr., skal einkum leggja fram með því að framvísa einhverjum þeirra sönnunargagna sem eru talin upp í 3. viðauka við samning þennan. Eigi er unnt að staðfesta ríkisfang með fölsuðum skilríkjum. Ísland og Lýðveldið Albanía skulu viðurkenna öll slík sönnunargögn án þess að krefjast frekari rannsóknar.
2. Óræka sönnun við fyrstu sýn fyrir skilyrðum fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðju lands og ríkisfangslausra manna, sem mælt er fyrir um í 1. mgr. 3. gr. og 1. mgr. 5. gr., skal einkum leggja fram með því að framvísa einhverjum þeirra sönnunargagna sem eru talin upp í 4. viðauka við samning þennan. Slíka sönnun er ekki unnt að leggja fram með fölsuðum skilríkjum. Ef fyrrnefnd óræk sönnun við fyrstu sýn er lögð fram líta Ísland og Lýðveldið Albanía svo á að skilyrðunum sé fullnægt, nema þau geti sýnt fram á annað.
3. Sýna ber fram á ólöglega komu, veru eða búsetu með ferðaskilríkjum hlutaðeigandi manns þar sem nauðsynlega vegabréfsáritun eða annað búsetuleyfi, á yfirráðasvæði þess ríkis sem leggur fram beiðni, vantar. Yfirlýsing þess ríkis sem leggur fram beiðni þess efnis að komið hafi í ljós að hlutaðeigandi maður hafi ekki nauðsynleg ferðaskilríki, vegabréfsáritun eða búsetuleyfi telst einnig óræk sönnun við fyrstu sýn um ólöglega komu, veru eða búsetu.

10. gr.

Frestur.

1. Beiðni um endurviðtöku skal leggja fram hjá hinu lögbæra yfirvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til eigi síðar en 180 dögum frá því lögbært yfirvald þess ríkis sem leggur fram beiðni fær vitneskju um að ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus maður uppfylli ekki, eða uppfylli ekki lengur, þau skilyrði sem gilda um komu, veru eða búsetu. Séu lagalegar eða staðreyndar hindranir í vegi þess að beiðnin verði lögð fram tímanlega skal, að beiðni ríkisins sem leggur fram beiðnina, framlengja frestinn, en aðeins þar til hindranir eru ekki lengur fyrir hendi.
2. Svára skal beiðni um endurviðtöku innan 25 almanaksdaga. Tilgreina skal ástæður fyrir synjun við endurviðtökubeiðni. Þessi frestur hefst daginn sem tekið er við beiðni um endurviðtöku. Hafi svar ekki borist innan þess frests telst flutningurinn hafa verið samþykktur.
3. Séu lagalegar eða staðreyndar hindranir í vegi þess að beiðninni sé svarað innan 25 almanaksdaga má framlengja frestinn að hámarki í allt að 60 almanaksdaga, að fram kominni rökstuddri beiðni. Hafi svar ekki borist innan framlengds frests telst flutningurinn hafa verið samþykktur.
4. Eftir að samþykki hefur verið veitt eða, ef við á, eftir að fresturinn, sem mælt er fyrir um í 2. mgr., er liðinn skal flytja viðkomandi mann án ótilhlýðilegra tafa, innan þriggja mánaða hið mesta. Er ríkið, sem leggur fram beiðnina, beitt þessum fresti er heimilt að framlengja hann meðan verið er að yfirstíga lagalegar hindranir eða vandkvæði í framkvæmd.

11. gr.

Aðferðir við flutning og flutningsmáti.

1. Áður en maður er fluttur til baka skulu hlutaðeigandi lögbær yfirvöld í Lýðveldinu Albaníu og á Íslandi gera skriflegar ráðstafanir fyrir fram viðvíkjandi flutningsdegi, landamærastöð, hugsanlegum fylgdarmönnum og öðrum atriðum viðvíkjandi flutningnum.
2. Ekki er lagt bann við notkun neins flutningatækis, hvort sem það fer í lofti, á láði eða legi, til þess að flytja viðkomandi. Komi maður til baka með flugi einskorðast slíkt ekki við þjónustu flugrekanda í Lýðveldinu Albaníu eða á Íslandi, heldur má notast við áætlunarflug eða leiguflug. Þegar maður kemur til baka með fylgdarmönnum skulu slíkir fylgdarmenn ekki einskorðast við viðurkennda menn frá því ríki sem leggur fram beiðnina, að því tilskildu að um sé að ræða viðurkennda menn frá Lýðveldinu Albaníu eða Íslandi.

12. gr.

Mistök við endurviðtöku.

Lýðveldið Albanía skal án tafar taka aftur mann, sem Ísland hefur veitt endurviðtöku, og Ísland skal án tafar taka aftur mann, sem Lýðveldið Albanía hefur veitt endurviðtöku, komi í ljós, innan þriggja mánaða frá flutningi hlutaðeigandi manns, að kröfum, sem mælt er fyrir um í 2.–5. gr. samnings þessa, hafi ekki verið fullnægt. Í þeim tilvikum skulu lögbær yfirvöld í Lýðveldinu Albaníu og á Íslandi einnig skiptast á öllum tiltækum upplýsingum um hver sá maður sem taka á aftur við er í raun og veru, hvert þjóðerni hans er eða gegnumferðarleið.

IV. HLUTI

Gegnumferð.

13. gr.

Meginreglur.

1. Ísland og Lýðveldið Albanía skulu takmarka gegnumferð ríkisborgara þriðju lands eða ríkisfangslausra manna við tilvik þar sem eigi reynist unnt að senda fyrrnefnda menn beint aftur til viðtökuríkis.
2. Lýðveldið Albanía skal heimila gegnumferð ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausra manna, fari Ísland fram á slíka gegnumferð, og skal Ísland heimila gegnumferð ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausra manna, fari Lýðveldið Albanía fram á slíka gegnumferð, ef áframhaldandi för um önnur gegnumferðarríki og endurviðtaka af hálfu viðtökuríkis eru tryggðar.
3. Lýðveldið Albanía og Ísland geta synjað um gegnumferð:
 - a) ef raunveruleg hættu er á að hlutaðeigandi ríkisborgari þriðja lands eða ríkisfangslaus maður sæti pyndingum eða ómannlegri eða vanvirðandi meðferð eða refsingu eða hljóti dauðadóm eða sæti ofsóknum vegna kynþáttar síns, trúarbragða, þjóðernis eða vegna þess að hann tilheyrir tilteknum þjóðfélagshópi eða sakir stjórnmálaskoðana sinna í viðtökuríkinu eða öðru gegnumferðarríki eða
 - b) ef saksækja á hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausan mann eða beita hann viðurlögum í ríkinu sem beiðni er beint til eða öðru gegnumferðarríki eða
 - c) af ástæðum er varða lýðheilsu, öryggi innanlands, allsherjarreglu eða aðra þjóðarhagsmuni þess ríkis sem beiðni er beint til.
4. Lýðveldið Albanía og Ísland geta afturkallað sérhverja heimild, sem hefur verið gefin út, ef aðstæður þær er um getur í 3. mgr. og koma í veg fyrir framkvæmd gegnumferðar koma upp eða koma í ljós síðar meir eða ef áframhaldandi för um hugsanleg gegnumferðarríki eða endurviðtaka af hálfu viðtökuríkis er ekki lengur tryggð. Ef þannig háttar til skal ríkið, sem leggur fram beiðnina, taka aftur við hlutaðeigandi ríkisborgara þriðja lands eða ríkisfangslausum manni, eftir því sem nauðsyn krefur og án tafar.

14. gr.

Framgangur gegnumferðar.

1. Beiðni um framkvæmd gegnumferðar skal senda skriflega lögbæru yfirvaldi þess ríkis sem beiðni er beint til og skulu í henni vera eftirfarandi upplýsingar:

- a) hvers konar gegnumferð er um að ræða (í lofti, á láði eða legi), önnur hugsanleg gegnumferðarríki og áætlaðan endanlegan ákvörðunarstað,
 - b) upplýsingar um hlutaðeigandi mann (t.d. eiginnafn, kenninafn, kenninafn konu fyrir giftingu, önnur nöfn sem hlutaðeigandi notar eða er þekktur undir eða fölsk nöfn, fæðingadag og -ár, kyn og – ef þess er kostur – fæðingarstað, ríkisfang, tungumál, gerð og númer ferðaskilríkja),
 - c) hver fyrirhugaður komustaður sé, hvenær flutningurinn fari fram og um hugsanlega aðkomu fylgdarmanna,
 - d) yfirlýsingu þess efnis að ríkið, sem leggur fram beiðni, líti svo á að skilyrðum skv. 2. mgr. 13. gr. hafi verið fullnægt og að engar ástæður séu þekktar fyrir synjun skv. 3. mgr. 13. gr. Almennt eyðublað, sem ber að nota þegar sótt er um gegnumferð, fylgir sem 6. viðauki við samning þennan.
2. Ríkið, sem beiðni er beint til, skal innan fimm almanaksdaga tilkynna lögbæru yfirvaldi í því ríki sem leggur fram beiðni skriflega um viðtöku og staðfesta um hvaða komustað verði að ræða og hvenær sé fyrirhugað að viðtaka fari fram eða tilkynna því um synjun um viðtöku og ástæður þeirrar synjunar.
 3. Fari gegnumferð fram loftleiðis skal sá maður sem til stendur að taka við aftur og hugsanlegir fylgdarmenn undanþegnir því að verða sér úti um vegabréfsáritun til gegnumferðar um flugvöll.
 4. Lögbær yfirvöld þess ríkis sem beiðni er beint til skal, að höfðu samráði, aðstoða við framkvæmd gegnumferðar, einkum með eftirliti með hlutaðeigandi mönnum og með því að leggja til viðeigandi aðstöðu til þess.

V. HLUTI

Kostnaður.

15. gr.

Flutningskostnaður og kostnaður vegna gegnumferðar.

Með fyrirvara um þann rétt viðkomandi lögbærra yfirvalda að krefja mann, sem til stendur að taka við aftur, eða þriðju aðila um endurgreiðslu kostnaðar samfara endurviðtöku skal ríkið, sem leggur fram beiðni, bera allan flutningskostnað, sem hlýst af endurviðtöku- og gegnumferðaraðgerðum samkvæmt samningi þessum, alla leið að landamærum viðtökuríkis.

VI. HLUTI

Gagnavernd og ákvæði um fyrirvara.

16. gr.

Gagnavernd.

Einungis skal láta af hendi persónuupplýsingar ef slíkt reynist nauðsynlegt þegar lögbær yfirvöld í Lýðveldinu Albaníu eða á Íslandi, eftir því sem við á hverju sinni, annast framkvæmd þessa samnings. Þegar persónuupplýsingar eru látnar af hendi, unnið er úr þeim eða þær meðhöndlaðar í tengslum við tiltekið mál skulu lögbær yfirvöld í Lýðveldinu Albaníu vinna í samræmi við viðeigandi albanska löggjöf og lögbær yfirvöld á Íslandi í samræmi við viðeigandi íslenska löggjöf. Auk þessa gilda eftirfarandi meginreglur:

- a) vinna skal úr persónuupplýsingum á sanngjarnan og löglegan hátt,
- b) safna ber persónuupplýsingum í þeim sérstaka, skýra og lögmæta tilgangi að annast framkvæmd þessa samnings og hvorki yfirvaldið, sem sendir upplýsingarnar, né það sem tekur við þeim skal vinna frekar úr þeim með þeim hætti að samrýmist ekki þeim tilgangi,
- c) persónuupplýsingar skulu vera fullnægjandi, viðeigandi og ekki umfram það sem nauðsynlegt er með tilliti til þess tilgangs sem söfnun þeirra og/eða frekari úrvinnsla þjónar; nánar tiltekið skulu persónuupplýsingar, sem eru látnar af hendi, einvörðungu varða eftirfarandi:
 - upplýsingar um manninn sem til stendur að taka við aftur (t.d. kenninafn, eiginnafn, fyrri nöfn, önnur nöfn sem viðkomandi notar eða er þekktur undir eða fölsk nöfn, kyn, borgaralega réttarstöðu, fæðingardag og -ár og fæðingarstað, núverandi ríkisfang og fyrra ríkisfang ef um það er að ræða),
 - vegabréf, kennivottorð eða ökuskírteini (númer, gildistíma, útgáfudag, yfirvald sem gaf skilríkin út, útgáfustað),

- millilendingar og ferðaáætlanir,
- aðrar nauðsynlegar upplýsingar sem gera kleift að bera kennsl á þann mann sem til stendur að flytja eða kanna skilyrði fyrir endurviðtöku samkvæmt samningi þessum,
- d) persónuupplýsingar skulu vera nákvæmar og uppfærðar ef nauðsyn krefur,
- e) geyma ber persónuupplýsingar í því formi að ekki sé unnt að persónugreina upplýsingar um skráða aðila lengur en þörf er á, miðað við markmiðin með söfnun upplýsinganna eða frekari vinnslu þeirra,
- f) hið lögbæra yfirvald, sem lætur af hendi persónuupplýsingar, og hið lögbæra yfirvald, sem tekur við persónuupplýsingum, skulu bæði gera allar ráðstafanir, sem eðlilegt má teljast, til þess að tryggja, með viðunandi hætti, að persónuupplýsingar séu leiðréttar, þeim eytt eða settar á þær aðgangstakmarkanir ef vinnsla þeirra uppfyllir ekki ákvæði þessarar greinar, einkum vegna þess að fyrrnefndar upplýsingar eru ófullnægjandi, óviðeigandi eða ónákvæmar eða vegna þess að þær ná út fyrir það sem stefnt er að með vinnslunni. Þetta hefur í för með sér að senda ber hinum samningsaðilanum tilkynningu í hvert sinn sem upplýsingar eru lagfærðar eða þeim er eytt eða læst,
- g) yfirvaldið, sem tekur við persónuupplýsingum, skal, að fram kominni beiðni þar um, tilkynna því yfirvaldi sem hefur látið persónuupplýsingar af hendi um notkun þeirra upplýsinga sem látnar voru af hendi og hvaða niðurstöðum þær skiluðu,
- h) einungis er heimilt að miðla persónuupplýsingum til þar til bærri yfirvalda. Frekari miðlun til annarra aðila er háð fyrirframsamþykki þess yfirvalds sem lét upplýsingarnar af hendi,
- i) yfirvaldið, sem lætur af hendi upplýsingar, og það yfirvald sem tekur við upplýsingunum eru skuldbundin til þess að halda skrá yfir miðlun og viðtöku persónuupplýsinga.

17. gr.

Ákvæði um fyrirvara.

1. Samningur þessi er með fyrirvara um réttindi, skyldur og ábyrgð Íslands og Lýðveldisins Albaníu að þjóðarétti, einkum samkvæmt:
 - samningnum frá 28. júlí 1951 um réttarstöðu flóttamanna eins og honum var breytt með bókuninni frá 31. janúar 1967 um réttarstöðu flóttamanna,
 - alþjóðlegum samningum sem ákvarða hvaða ríki beri ábyrgð á meðferð beiðna um hæli sem lagðar eru fram,
 - Evrópusáttmálanum frá 4. nóvember 1950 um verndun mannréttinda og mannfrelsis,
 - samningnum frá 10. desember 1984 gegn pyndingum og annarri grimmilegri, ómannlegri eða vanvirðandi meðferð eða refsingu,
 - alþjóðasamningum um framsal og gegnumferð,
 - marghliða milliríkjasamningum um endurviðtöku erlendra ríkisborgara.
- 2) Ekkert í samningi þessum kemur í veg fyrir að maður sé sendur til baka samkvæmt öðru formlegu eða óformlegu samkomulagi.

VII. HLUTI

Framkvæmd og beiting.

18. gr.

Sameiginleg nefnd um endurviðtöku.

1. Samningsaðilar skulu veita hvor öðrum gagnkvæma aðstoð við beitingu og túlkun samnings þessa. Í því skyni skulu samningsaðilar koma á fót sameiginlegri nefnd um endurviðtöku (hér á eftir nefnd „nefndin“) sem mun einkum gegna því hlutverki:
 - a) að fylgjast með beitingu ákvæða samnings þessa,
 - b) að leggja til breytingar á samningi þessum og viðaukum við hann.
2. Ákvarðanir nefndarinnar eru bindandi fyrir samningsaðila.
3. Nefndin skal koma saman, eftir því sem þörf krefur, að beiðni annars samningsaðilans.
4. Nefndin setur sér starfsreglur.

19. gr.

Bókun um framkvæmd.

1. Að beiðni annars samningsaðilans skal gera bókun um framkvæmd er tekur til reglna um:
 - a) tilnefningu hinna lögbæru yfirvalda, landamærostöðva og skipti á tengiliðum,
 - b) skilyrði fyrir endurkomu með fylgdarmönnum, meðal annars gegnumferð ríkisborgara þriðju landa og ríkisfangslausra manna með fylgdarmönnum,
 - c) gögn og skilríki auk þeirra sem eru talin upp í 1.–4. viðauka við samning þennan.
2. Bókun um framkvæmd, sem um getur í 1. mgr., öðlast gildi þegar sameiginleg nefnd um endurviðtöku, sem um getur í 18. gr., hefur verið tilkynnt um hana.

VIII. HLUTI

Lokaákvæði.

20. gr.

Gildistaka, gildistími og uppsögn.

1. Samningsaðilar skulu fullgilda eða samþykkja samning þennan í samræmi við málsmeðferð í hvoru ríki fyrir sig.
2. Samningur þessi öðlast gildi fyrsta dag annars mánaðar eftir þann dag þegar samningsaðilar tilkynna hvor öðrum að málsmeðferðinni, er um getur í 1. mgr. þessarar greinar, sé lokið. Ef sá dagur er fyrir gildistökudag samningsins milli Lýðveldisins Albaníu og Íslands um að greiða fyrir útgáfu vegabréfsáritana fyrir ríkisborgara Lýðveldisins Albaníu og Íslands skal samningur þessi fyrst öðlast gildi sama dag og síðarnefndi samningurinn.
3. Samningur þessi er gerður til ótiltekins tíma.
4. Hvor aðili um sig getur sagt upp samningi þessum með því að tilkynna hinum aðilanum um það opinberlega. Samningur þessi fellur úr gildi sex mánuðum eftir dagsetningu fyrrnefndrar tilkynningar.

21. gr.

Viðaukar.

Ákvæði 1.–6. viðauka eru óaðskiljanlegur hluti af samningi þessum.

Gjört í Tírana hinn 26. ágúst 2008 á ensku, íslensku og albönsku, í tvíriti á hverju tungumáli og eru allir textar jafngildir. Rísi ágreiningur um túlkun skal enski textinn ráða.

Fyrir hönd Íslands

Geir H. Haarde

Fyrir hönd Lýðveldisins Albaníu

Sali Berisha

1. VIÐAUKI

Sameiginleg skrá yfir skilríki sem við framvísun teljast sanna ríkisfang (1. mgr. 2. gr., 1. mgr. 3. gr., 1. mgr. 4. gr. og 1. mgr. 5. gr.):

- hvers kyns vegabréf (ríkisvegabréf, diplómátísk vegabréf, þjónustuvegabréf, sameiginleg vegabréf og önnur skilríki sem geta komið í stað vegabréfa),
- hvers kyns kennivottorð (þ.m.t. tímabundin og til bráðabirgða),
- þjónustubækur og herkennivottorð,
- sjóferðabækur og þjónustubríf skipstjóra,
- vottorð um ríkisfang og önnur opinber skilríki þar sem ríkisfangs er getið eða það gefið til kynna.

2. VIÐAUKI

Sameiginleg skrá yfir skilríki sem við framvísun teljast óræk sönnun við fyrstu sýn fyrir ríkisfangi (1. mgr. 2. gr., 1. mgr. 3. gr., 1. mgr. 4. gr. og 1. mgr. 5. gr.):

- ljósrit af einhverjum þeirra skilríkja sem eru talin upp í 1. viðauka við samning þennan,
- ökuskrteini eða ljósrit af þeim,
- fæðingarvottorð eða ljósrit af þeim,
- sérhver önnur opinber skilríki sem yfirvöld í því ríki sem beiðni er beint til gefa út,
- kennivottorð fyrirtækja eða ljósrit af þeim,
- skriflegar yfirlýsingar vitna,
- skriflegar yfirlýsingar hlutaðeigandi manns og það tungumál sem hann talar sem m.a. er fengið fram með niðurstöðu úr opinberu prófi,
- öll önnur skilríki sem geta komið að gagni við að staðfesta ríkisfang hlutaðeigandi manns.

3. VIÐAUKI

Sameiginleg skrá yfir skilríki sem teljast sanna að uppfyllt séu skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra manna (1. mgr. 3. gr., 1. mgr. 5. gr.):

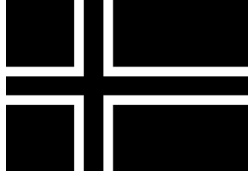
- gild vegabréfsáritun og/eða dvalarleyfi sem það ríki sem beiðni er beint til gefur út,
- komu- og/eða brottfararstimpill eða álíka áritun í ferðaskilríki hlutaðeigandi manns eða önnur sönnun um komu og/eða brottför (t.d. í formi ljósmynda).

4. VIÐAUKI

Sameiginleg skrá yfir skilríki sem eru talin óræk sönnun við fyrstu sýn fyrir því að uppfyllt séu skilyrði fyrir endurviðtöku ríkisborgara þriðja lands og ríkisfangslausra manna (1. mgr. 3. gr, 1. mgr. 5. gr.):

- skilríki ásamt skírteinum og reikningum af hvaða tagi sem er (t.d. hótelleikningum, tímapöntunum vegna meðferðar hjá lækni eða á sjúkrahúsi, aðgangskortum opinberra eða einkarekinna stofnana, bílaleigusamningum, greiðslukortakvittunum o.s.frv.) sem sýna, svo eigi verður um villst, að hlutaðeigandi maður dvaldi á yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til,
- miðar og/eða farþegaskrár loftfara, lesta, langferðabifreiða eða skipa sem sýna veru og ferðaáætlun hlutaðeigandi manns á yfirráðasvæði þess ríkis sem beiðni er beint til,
- upplýsingar þar sem kemur fram að hlutaðeigandi maður hefur nýtt sér boðberaþjónustu eða þjónustu ferðaskrifstofu,
- opinberar yfirlýsingar sem gefnar eru, einkum af starfsmönnum yfirvalds sem annast eftirlit á landamærum og vitnum sem geta borið um að hlutaðeigandi maður hafi farið yfir þau landamæri sem um ræðir,
- opinber yfirlýsing hlutaðeigandi manns í dóms- eða stjórnsýslumáli,
- lýsing á þeim stað og aðstæðum þar sem hlutaðeigandi maður var stöðvaður eftir komu til yfirráðasvæðis ríkisins, sem leggur fram beiðni, sem viðeigandi yfirvöld í því ríki gefa út,
- upplýsingar varðandi deili á manni og/eða dvöl hans sem alþjóðastofnun hefur látið í té,
- skýrslur eða staðfesting á upplýsingum frá aðstandendum, ferðafélögum o.s.frv.,
- yfirlýsing hlutaðeigandi manns.

5. VIÐAUKI



[Tákn Lýðveldisins Albaníu]

.....
(Auðkenni lögbærs yfirvalds ríkis sem leggur fram beiðni)

.....
(Staður og dagsetning)

Tilvísun:

FLÝTIMEDFERÐ

Til

.....

.....

.....
(Auðkenni lögbærs yfirvalds ríkis sem beiðni er beint til)

BEIÐNI UM ENDURVIÐTÖKU
skv. 7. gr. samnings um endurviðtöku dags. milli
Íslands og Lýðveldisins Albaníu

A. PERSÓNUUPPLÝSINGAR

1. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað)

.....

2. Kenninafn konu fyrir giftingu

.....

3. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

.....

4. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnalitur, auðkenni o.s.frv.)

.....

5. Einnig nefnd/ur (fyrrri nöfn, önnur nöfn sem maðurinn notar eða er þekktur undir eða fólks nöfn):

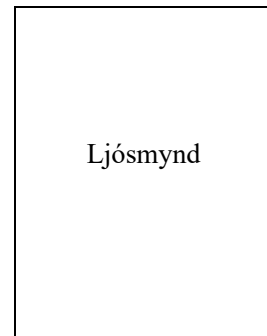
.....

6. Ríkisfang og tungumál:

.....

7. Borgaraleg réttarstaða (ef því verður komið við)

- í hjónabandi einhleyp/ur fráskilin/n ekkja/ekkill



Ef í hjónabandi: nafn maka
 Nöfn og aldur barna (ef um þau er að ræða)

.....

8. Síðasta heimilisfang í ríkinu sem leggur fram beiðni:

9. Síðasta heimilisfang í ríkinu sem beiðni er beint til:

B. SÉRSTAKAR AÐSTÆÐUR MANNS SEM ER FLUTTUR

1. Heilsufar

(t.d. hugsanleg tilvísun í sérstaka lækni meðferð, latneskt heiti smitsjúkdóms):

.....

2. Vísbending um að maður sé sérstaklega hættulegur

(t.d. grunaður um alvarlegt afbrot, ofbeldishegðun):

.....

C. MEÐFYLGJANDI SÖNNUNARGÖGN

1.

.....
 (Vegabréfsnúmer)

.....
 (útgáfudagur og -staður)

.....
 (útgáfufyrirvald)

.....
 (gildir til)

2.

.....
 (kennivottorð)

.....
 (útgáfudagur og -staður)

.....
 (útgáfufyrirvald)

.....
 (gildir til)

3.

.....
 (ökuskírteini)

.....
 (útgáfudagur og -staður)

.....
 (útgáfufyrirvald)

.....
 (gildir til)

4.

.....
 (Önnur opinber skilríki nr.)

.....
 (útgáfudagur og -staður)

.....
 (útgáfufyrirvald)

.....
 (gildir til)

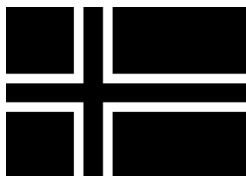
D. ATHUGASEMDIR

.....
.....
.....
.....

.....
(Undirskrift lögbærs yfirvalds ríkis sem leggur fram beiðni)

.....
(Innsigli/stimpill)

6. VIÐAUKI



[Tákn Lýðveldisins Albaníu]

.....
(Auðkenni lögbærs yfirvalds ríkis sem leggur fram beiðni)

.....
(Staður og dagsetning)

Tilvísun:

Til

.....

.....

.....
(Auðkenni lögbærs yfirvalds ríkis sem beiðni er beint til)

BEIÐNI UM GEGNUMFERÐ

skv. 15. gr. samnings um endurvíðtöku milli Íslands og Lýðveldisins Albaníu

A. PERSÓNUUPPLÝSINGAR

1. Fullt nafn (kenninafn skal undirstrikað)

.....

2. Kenninafn konu fyrir giftingu

.....

3. Fæðingardagur og -ár og fæðingarstaður:

.....

4. Kyn og útlitslýsing (hæð, augnalitur, auðkenni o.s.frv.)

.....

5. Einnig nefnd/ur (fyrri nöfn, önnur nöfn sem maðurinn notar eða er þekktur undir eða fölsk nöfn):

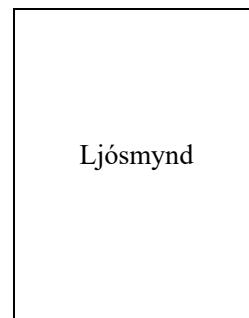
.....

6. Ríkisfang og tungumál

.....

7. Gerð og númer ferðaskilríkja:

.....



B. SÉRSTAKAR AÐSTÆÐUR MANNS SEM ER FLUTTUR

1. Heilsufar

(t.d. hugsanleg tilvísun í sérstaka lækni meðferð, latneskt heiti smitsjúkdóms):

.....

2. Vísbending um að maður sé sérstaklega hættulegur

(t.d. grunaður um alvarlegt afbrot, ofbeldishegðun):

.....

C. FRAMKVÆMD GEGNUMFERÐAR

1. Um hvers kyns gegnumferð er að ræða

loftleiðis

sjóleiðis

landleiðis

2. Það ríki sem er lokaákvörðunarstaður

.....

3. Hugsanleg önnur gegnumferðarríki

.....

4. Áætluð landamærastöð, dagsetning og tími flutnings og hugsanleg aðkoma fylgdarmanna

.....

5. Viðtaka tryggð í sérhverju öðru gegnumferðarríki og því ríki sem er lokaákvörðunarstaður (2. mgr. 14. gr. samningsins milli Lýðveldisins Albaníu og Íslands um endurviðtöku)

já

nei

6. Er kunn einhver ástæða fyrir því að synja um gegnumferð (3. mgr. 14. gr. samningsins milli samningsins milli Lýðveldisins Albaníu og Íslands um endurviðtöku)?

já

nei

D. ATHUGASEMDIR

.....

.....

.....

.....

.....
(Undirskrift lögbærs yfirvalds ríkis sem leggur fram beiðni)

.....
(Innsigli/stimpill)

Sameiginleg yfirlýsing varðandi 1. mgr. 2. gr. og 1. mgr. 4. gr.

Samningsaðilum er ljóst að samkvæmt landslögum Lýðveldisins Albaníu og Íslands er ekki hægt að svipta íslenskan eða albanskan ríkisborgara ríkisfangi sínu.

Samningsaðilar eru sammála um að eiga samráð sín á milli tímanlega, verði breytingar á þessari réttarstöðu.

Sameiginleg yfirlýsing varðandi 3. gr. og 5. gr.

Aðilar skulu leggja sig fram um að flytja til baka hvern þann ríkisborgara þriðja lands, sem uppfyllir ekki, eða uppfyllir ekki lengur, skilyrði, sem gilda um komu til, veru á eða búsetu á yferráðasvæðum ríkjanna, til upprunalands hans.

AGREEMENT
between
ICELAND AND THE REPUBLIC OF ALBANIA
on
the readmission of persons residing without authorisation

THE PARTIES;

ICELAND and THE REPUBLIC OF ALBANIA

Determined to strengthen their co-operation in order to combat illegal immigration more effectively,

Considering the close relationship between the European Community and Iceland, particularly by virtue of the Agreement concluded on 18 May 1999 by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen Acquis,

Having regard to the Agreement between the European Community and the Republic of Albania of 14 April 2005 on readmission,

Referring to a Joint Declaration to that Agreement concerning Iceland and the Kingdom of Norway,

Desiring to establish, by means of this Agreement and on the basis of reciprocity, rapid and effective procedures for the identification and safe and orderly return of persons who do not, or no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of the Republic of Albania or Iceland, and to facilitate the transit of such persons in a spirit of co-operation;

Emphasising that this Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of Iceland and the Republic of Albania arising from International Law and, in particular, from the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights, the Convention of 28 July 1951 and the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees, and International instruments on extradition;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) “readmission” shall mean the transfer by the requesting State and admission by the requested State of persons (own nationals of the requested State, third-country nationals or stateless persons) who have been found illegally entering to, being present in or residing in the requesting State, in accordance with the provisions of this Agreement;
- b) “national of the Republic of Albania” shall mean any person who holds the nationality of the Republic of Albania in accordance with its national legislation;
- c) “national of Iceland” shall mean any person who holds the nationality of Iceland in accordance with its national legislation;
- d) “third-country national” shall mean any person who holds a nationality other than that of the Republic of Albania or Iceland;
- e) “stateless person” shall mean any person who does not hold the nationality of the Republic of Albania or Iceland and who has no evidence of holding the nationality of any other State;
- f) “residence permit” shall mean a permit of any type issued by the Republic of Albania or Iceland entitling a person to reside on its territory. This shall not include temporary permissions to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence authorisation;

- g) “visa” shall mean an authorisation issued or a decision taken by the Republic of Albania or Iceland which is required with a view to entry in, or transit through, its territory. This shall not include airport transit visa;
- h) “requesting State” shall mean the State (the Republic of Albania or Iceland) submitting a readmission application pursuant to Article 7 or a transit application pursuant to Article 14 of this Agreement;
- i) “requested State” shall mean the State (the Republic of Albania or Iceland) to which a readmission application pursuant to Article 7 or a transit application pursuant to Article 14 of this Agreement is addressed;
- j) “competent Authority” shall mean any national authority of the the Republic of Albania or the Iceland entrusted with the implementation of this Agreement in accordance with Article 19 (1) lit. a) thereof;
- k) “border region” shall mean the territories of seaports including custom zones and international airports of Iceland and the Republic of Albania;
- l) “border crossing point” shall mean any crossing-point authorised by Iceland or the Republic of Albania for the crossing of their respective land and sea borders, including at international airports and seaports;
- m) “transit” shall mean the passage of a third country national or a stateless person through the territory of the requested State while travelling from the requesting State to the country of destination;
- n) “Schengen Area” shall mean the combined territory of all the States applying the Schengen acquis in full within the meaning of the Agreement concluded on 18 May 1999 by the Council of the European Union and the Republic of Iceland and the Kingdom of Norway concerning the association of those two States with the implementation, application and development of the Schengen Acquis.

Section I

Readmission obligations by the Republic of Albania

Article 2

Readmission of own nationals

1. The Republic of Albania shall readmit, upon application by Iceland and without further formalities other than those provided for in this agreement, all persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Iceland provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that they are nationals of the Republic of Albania.
2. The Republic of Albania shall also readmit:
 - minor unmarried children of the persons mentioned in paragraph 1, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in Iceland;
 - spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in paragraph 1, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of the Republic of Albania, unless they have an independent right of residence in Iceland.
3. The Republic of Albania shall also readmit persons who have been deprived of, or who have renounced, the nationality of the Republic of Albania since entering the territory of Iceland, unless such persons have at least been promised naturalisation by Iceland.
4. The Republic of Albania shall, as necessary and without delay, issue the person whose readmission has been accepted with the travel document required for his or her return with a period of validity of 20 days. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the Republic of Albania shall, without delay, extend the validity of the travel document or, where necessary, issue a new travel document with the same period of validity.

Article 3

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. The Republic of Albania shall readmit, upon application by Iceland and without further formalities other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Iceland provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that such persons
 - a) hold or at the time of entry held a valid visa or residence authorisation issued by the Republic of Albania; or
 - b) illegally entered the territory of Iceland or the Schengen Area after having stayed on, or transited through, the territory of the Republic of Albania.
2. The readmission obligation in paragraph 1 shall not apply if
 - a) the third country national or stateless person has only been in airside transit via an International airport of the Republic of Albania; or
 - b) Iceland has issued to the third country national or stateless person a visa or residence authorisation before or after entering its territory unless
 - that person is in possession of a visa or residence permit, issued by the Republic of Albania, which has a longer period of validity; or
 - the visa or residence authorisation issued by Iceland has been obtained by using forged or falsified documents, or by making false statements, or,
 - that person fails to observe any condition attached to the visa.
3. After the Republic of Albania has given a positive reply to the readmission application Iceland issues to the person concerned a travel document recognized by the Republic of Albania.

Section II

Readmission obligations by Iceland

Article 4

Readmission of Icelandic nationals

1. Iceland shall readmit, upon application by the Republic of Albania and without further formalities other than those provided for in this agreement, all persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of the Republic of Albania provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that they are Icelandic nationals.
2. Iceland shall also readmit:
 - minor unmarried children of the persons mentioned in paragraph 1, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in the Republic of Albania;
 - spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in paragraph 1, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of Iceland, unless they have an independent right of residence in the Republic of Albania;
3. Iceland shall also readmit persons who have been deprived of, or who have renounced, the nationality of Iceland since entering the territory of the Republic of Albania unless such persons have at least been promised naturalisation by the Republic of Albania.
4. Iceland shall, as necessary and without delay, issue the person whose readmission has been accepted with the travel document required for his or her return with a period of validity of 20 days. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, Iceland shall, without delay, extend the validity of the travel document or, where necessary, issue a new travel document with the same period of validity.

Article 5

Readmission of third-country nationals and stateless persons

1. Iceland shall readmit, upon application by the Republic of Albania and without further formalities other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of the Republic of Albania provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that such persons
 - a) hold or at the time of entry held a valid visa or residence authorisation issued by Iceland; or
 - b) entered the territory of the Republic of Albania after having stayed on, or transited through, the territory of Iceland.
2. The readmission obligation in paragraph 1 shall not apply if
 - a) the third country national or stateless person has only been in airside transit via an International Airport of Iceland; or
 - b) The Republic of Albania has issued to the third country national or stateless person a visa or residence authorisation before or after entering its territory unless
 - that person is in possession of a visa or residence permit, issued by Iceland, which has a longer period of validity; or
 - the visa or residence authorisation issued by the Republic of Albania has been obtained by using forged or falsified documents, or by making false statements, or,
 - that person fails to observe any condition attached to the visa.
3. After Iceland has given a positive reply to the readmission application the Republic of Albania issues the person whose readmission has been accepted a travel document recognized by Iceland

Section III

Readmission procedure

Article 6

Principles

1. Subject to paragraph 2, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations contained in Articles 2 to 5 shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the requested State.
2. The readmission application may be replaced by a written communication to the competent authority of the requested State within a reasonable time period prior to the return of the person concerned provided that the person to be readmitted is in possession of a valid travel document and, where applicable, a valid visa or residence authorisation of the requested State.

Article 7

Readmission application

1. The readmission application is to contain the following information:
 - a) the particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date of birth, and – where possible – place of birth, father's name, mother's name, and the last place of residence);
 - b) indication of the means with which proof or prima facie evidence of nationality, transit, the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons and unlawful entry and residence will be provided.
2. To the extent possible, the readmission application should also contain the following information:
 - a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care, provided that the person concerned has explicitly consented to the statement;
 - b) any other protection or security measure which may be necessary in the individual transfer case.
3. A common form to be used for readmission applications is attached as Annex 5 to this Agreement.

Article 8

Means of evidence regarding nationality

1. Proof of nationality pursuant to Article 2 (1) and Article 4 (1) can be particularly furnished through any of the documents listed in Annex 1 to this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, Iceland and the Republic of Albania shall mutually recognise the nationality without further investigation being required. Proof of nationality cannot be furnished through false documents.
2. Prima facie evidence of nationality pursuant to Article 2 (1) and Article 4 (1) can be particularly furnished through any of the documents listed in Annex 2 to this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, Iceland and the Republic of Albania shall deem the nationality to be established, unless they can prove otherwise. Prima facie evidence of nationality cannot be furnished through false documents.
3. If none of the documents listed in Annexes 1 or 2 can be presented, the competent diplomatic and consular representations of the Republic of Albania or Iceland shall, upon request, make arrangements to interview the person to be readmitted without undue delay in order to establish his or her nationality.

Article 9

Means of evidence regarding third-country nationals and stateless persons

1. Proof of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 3 (1) and Article 5 (1) shall be particularly furnished through any of the means of evidence listed in Annex 3 to this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Any such proof shall be mutually recognised by Iceland and the Republic of Albania without any further investigation being required.
2. Prima facie evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 3 (1) and Article 5 (1) shall be particularly furnished through any of the means of evidence listed in Annex 4 to this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Where such prima facie evidence is presented, Iceland and the Republic of Albania shall deem the conditions to be established, unless they can prove otherwise.
3. The unlawfulness of entry, presence or residence shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence authorisation for the territory of the requesting State are missing. A statement by the requesting state that the person concerned has been found not having the necessary travel documents, visa or residence authorisation shall likewise provide prima facie evidence of the unlawful entry, presence or residence.

Article 10

Time limits

1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the requested State within a maximum of 180 days after the requesting State's competent authority has gained knowledge that a third-country national or a stateless person does not, or does no longer, fulfil the conditions in force for entry, presence or residence. Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted in time, the time limit shall, upon request by the requesting State, be extended but only until the obstacles have ceased to exist.
2. A readmission application must be replied to within 25 calendar days; reasons shall be given for refusal of a readmission request. This time limit begins to run with the date of receipt of the readmission request. If there was no reply within this time limit, the transfer shall be deemed to have been agreed to.
3. Where there are legal or factual obstacles to the application being replied to within 25 calendar days, this time limit may, upon duly motivated request, be extended up to a maximum of 60 calendar days. If there was no reply within the extended time limit, the transfer shall be deemed to have been approved.

4. After agreement has been given or, where appropriate, after expiry of the time limit laid down in paragraph 2, the person concerned shall be transferred without undue delay and, at the most, within three months. Upon application by the requesting State, this time limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.

Article 11

Transfer modalities and modes of transportation

1. Before returning a person, the competent authorities of the Republic of Albania and Iceland shall make arrangements in writing in advance regarding the transfer date, the point of entry, possible escorts and other information relevant to the transfer.
2. No means of transportation, whether by air, land or sea, shall be prohibited. Return by air shall not be restricted to the use of the national carriers of the Republic of Albania or Iceland and may take place by using scheduled or charter flights. In the event of escorted returns, such escorts shall not be restricted to authorised persons of the requesting State, provided that they are authorised persons from the Republic of Albania or Iceland.

Article 12

Readmission in error

The Republic of Albania shall take back without delay any person readmitted by Iceland, and Iceland shall take back without delay any person readmitted by the Republic of Albania, if it is established, within a period of 3 months after the transfer of the person concerned, that the requirements laid down in Articles 2 to 5 of this Agreement were not met.

In such cases, the competent authorities of the Republic of Albania and Iceland shall also exchange all available information relating to the actual identity, nationality or transit route of the person to be taken back.

Section IV

Transit operations

Article 13

Principles

1. Iceland and the Republic of Albania should restrict the transit of third-country nationals or stateless persons to cases where such persons cannot be returned to the State of destination directly.
2. The Republic of Albania shall allow the transit of third-country nationals or stateless persons if Iceland so requests, and Iceland shall authorise the transit of third-country nationals or stateless persons if the Republic of Albania so requests, if the onward journey in possible other States of transit and the readmission by the State of destination is assured.
3. Transit can be refused by the Republic of Albania or Iceland
 - a) if the third-country national or the stateless person runs the real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment or the death penalty or of persecution because of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or
 - b) if the third-country national or the stateless person shall be subject to criminal prosecution or sanctions in the requested State or in another State of transit; or
 - c) on grounds of public health, domestic security, public order or other national interests of the requested State.
4. The Republic of Albania or Iceland may revoke any authorisation issued if circumstances referred to in paragraph 3 subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey in possible States of transit or the readmission by the State of destination is no longer assured. In this case, the requesting State shall take back the third-country national or the stateless person, as necessary and without delay.

Article 14

Transit procedure

1. An application for transit operations must be submitted to the competent authority of the requested State in writing and is to contain the following information:
 - a) type of transit (by air, land or sea), possible other States of transit and intended final destination;
 - b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which known or aliases, date of birth, sex and – where possible – place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
 - c) envisaged point of entry, time of transfer and possible use of escorts;
 - d) a declaration that in the view of the requesting State the conditions pursuant to Article 13 (2) are met, and that no reasons for a refusal pursuant to Article 13 (3) are known of.A common form to be used for transit applications is attached as Annex 6 to this Agreement.
2. The requested State shall, within 5 calendar days and in writing, inform the requesting State of the admission, confirming the point of entry and the envisaged time of admission, or inform it of the admission refusal and of the reasons for such refusal.
3. If the transit operation takes place by air, the person to be readmitted and possible escorts shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.
4. The competent authorities of the requested State shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.

Section V

Costs

Article 15

Transport and transit costs

Without prejudice to the right of the competent authorities to recover the costs associated with the readmission from the person to be readmitted or third parties, all transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border of the State of final destination shall be borne by the requesting State.

Section VI

Data protection and non-affected clause

Article 16

Data Protection

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of the Republic of Albania or Iceland as the case may be. When communicating, processing or treating personal data in a particular case, the competent authorities of the Republic of Albania shall abide by the relevant legislation of the Republic of Albania, and the competent authorities of Iceland shall abide by the relevant legislation of Iceland. Additionally the following principles shall apply:

- a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
 - the particulars of the person to be transferred (e.g. given names, surnames, any previous names, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality);
 - passport, identity card or driving licence (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue);

- stop-overs and itineraries;
 - other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement.
- d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date.
 - e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed.
 - f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure as appropriate the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Party.
 - g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained therefrom.
 - h) personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority.
 - i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

Article 17

Non-affected clause

1. This agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of Iceland and the Republic of Albania arising from International Law and, in particular, from:
 - the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees;
 - the international conventions determining the State responsible for examining applications for asylum lodged;
 - the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms;
 - the Convention of 10 December 1984 against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment;
 - international conventions on extradition and transit;
 - multilateral international conventions and agreements on the readmission of foreign nationals.
2. Nothing in this Agreement shall prevent the return of a person under other formal or informal arrangements.

Section VII

Implementation and application

Article 18

Joint readmission committee

1. The Parties shall provide each other with mutual assistance in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they shall set up a joint readmission committee (hereinafter referred to as “the committee”) which will, in particular, have the task
 - a) to monitor the application of this Agreement;
 - b) to recommend amendments to this Agreement and its Annexes.
2. The decisions of the committee shall be binding on the Parties.
3. The committee shall meet where necessary at the request of one of the Parties.
4. The committee shall establish its rules of procedures.

Article 19

Implementing Protocols

1. Upon request of one of the Parties, an implementing protocol shall be drawn up and shall cover rules on
 - a) designation of the competent authorities, border crossing points and exchange of contact points;
 - b) conditions for escorted returns, including the transit of third-country nationals and stateless persons under escort;
 - c) means and documents additional to those listed in the Annexes 1 to 4 to this agreement.
2. The implementing Protocols referred to in paragraph 1 shall enter into force only after the readmission committee, referred to in Article 18, has been notified.

Section VIII

Final provisions

Article 20

Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Parties in accordance with their respective procedures.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Parties notify each other that the procedures referred to in the first paragraph have been completed. If this date is before the date of the entry into force of the agreement between the Republic of Albania and Iceland on the facilitation of the issuance of visas this Agreement shall only enter into force on the same date as the latter.
3. This Agreement is concluded for an unlimited period.
4. Each Party may denounce this Agreement by officially notifying the other Party. This Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

Article 21

Annexes

Annexes 1 to 6 shall form an integral part of this Agreement.

Done at Tirana on the 26th day of August in the year 2008 in duplicate in the English, Icelandic and Albanian languages, each of these texts being equally authentic. In case of any differences in interpretation the English text shall prevail.

For Iceland

For the Republic of Albania

Geir H. Haarde

Sali Berisha

Annex 1

Common list of documents the presentation of which is considered as proof of nationality (Articles 2 (1), 3 (1), 4 (1) and 5 (1)):

- passports of any kind (national passports, diplomatic passports, service passports, collective passports and surrogate passports including children's passports);
- identity cards of any kind (including temporary and provisional ones);
- service books and military identity cards;
- seaman's registration books and skippers' service cards;
- citizenship certificates and other official documents that mention or indicate citizenship.

Annex 2

Common list of documents the presentation of which is considered as prima facie evidence of nationality (Articles 2 (1), 3 (1), 4 (1) and 5 (1)):

- photocopies of any of the documents listed in Annex 1 to this Agreement;
- driving licenses or photocopies thereof;
- birth certificates or photocopies thereof;
- any other official document issued by the authorities of the requested State;
- company identity cards or photocopies thereof;
- written statements by witnesses;
- written statements made by the person concerned and language spoken by him or her, including by means of an official test result;
- any other document which may help to establish the nationality of the person concerned.

Annex 3

Common list of documents which are considered as proof of the conditions for the readmission of third country nationals and stateless persons (Article 3 (1), Article 5 (1)):

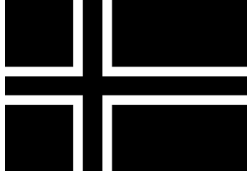
- valid visa and/or residence authorisation issued by the requested State;
- entry/departure stamps or similar endorsement in the travel document of the person concerned or other evidence of entry/departure (e.g. photographic);

Annex 4

Common list of documents which are considered as prima facie evidence of the conditions for the readmission of third country nationals and stateless persons (Article 3 (1), Article 5 (1)):

- documents, certificates and bills of any kind (e.g. hotel bills, appointments for medical or hospital treatment, entry cards for public/private institutions, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the requested State;
- tickets and/or passenger lists of air, train, coach or boat passages which show the presence and the itinerary of the person concerned on the territory of the requested State;
- information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency;
- official statements made, in particular, by border authority staff and other witnesses who can testify to the person concerned crossing the border;
- official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings.
- description of place and circumstances under which the person concerned has been intercepted after entering the territory of the requesting State, issued by the relevant authorities of that State;
- information related to the identity and/or stay of a person which has been provided by an International organisation;
- reports/confirmation of information by family members, travelling companions, etc.;
- statement by the person concerned.

Annex 5



[Emblem of the Republic of Albania]

.....
(Designation of the competent authority of the
requesting State)

.....
(Place and date)

Reference:

ACCELERATED PROCEDURE

To

.....
.....
.....
(Designation of the competent authority of the
requested State)

**READMISSION APPLICATION
pursuant to Article 7 of the Agreement of between
Iceland and the Republic of Albania on readmission**

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

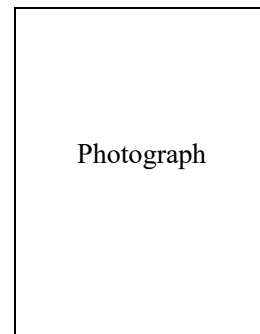
6. Nationality and language:

.....

7. Civil status (where possible)

married single divorced widowed

If married: name of spouse.....



Names and age of children (if any)

.....
.....
.....

8. Last address in the requesting State:

.....

9. Last place of residence in the requested State

.....

B. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE

1. State of health

(E.g. possible reference to special medical care; latin name of contagious disease):

.....
.....

2. Indication of particularly dangerous person

(e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):

.....

C. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

1.

.....
(Passport No.)

.....
(date and place of issue)

.....
(issuing authority)

.....
(expiry date)

2.

.....
(Identity card No.)

.....
(date and place of issue)

.....
(issuing authority)

.....
(expiry date)

3.

.....
(Driving licence No.)

.....
(date and place of issue)

.....
(issuing authority)

.....
(expiry date)

4.

.....
(Other official document No.)

.....
(date and place of issue)

.....
(issuing authority)

.....
(expiry date)

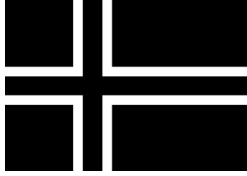
D. OBSERVATIONS

.....
.....
.....
.....

.....
(Signature of the competent authority of the requesting State)

.....
(Seal/stamp)

Annex 6



[Emblem of the Republic of Albania]

.....
(Designation of the competent authority of the
requesting State)

.....
(Place and date)

Reference:

To

.....
.....
.....
(Designation of the competent authority of the
requested State)

TRANSIT APPLICATION

pursuant to Article 15 of the Agreement of between
Iceland and the Republic of Albania on readmission

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....

4. Sex and physical description (height, color of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known, or aliases):

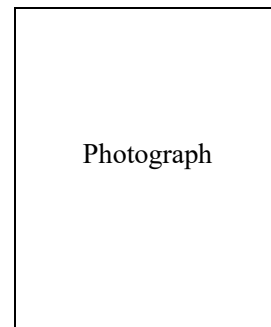
.....

6. Nationality and language:

.....

7. Type and number of travel document:

.....



B. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE

1. State of health

(E.g. possible reference to special medical care; latin name of contagious disease):

.....

2. Indication of particularly dangerous person

(e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):

.....

C. TRANSIT OPERATION

1. Type of transit

by air

by sea

by land

2. State of final destination

.....

3. Possible other States of transit

.....

4. Proposed border crossing point, date, time of transfer and possible escorts

.....

5. Admission assured in any other transit State and in the State of final destination (Article 14 (2) of the Readmission Agreement)

yes

no

6. Knowledge of any reason for a refusal of transit (Article 14 (3) of the Readmission Agreement)

yes

no

D. OBSERVATIONS

.....

.....

.....

.....

.....
(Signature of the competent authority of the requesting State)

.....
(Seal/stamp)

Joint Declaration concerning Articles 2(1) and 4(1)

The Parties take note that, according to the nationality laws of the Republic of Albania and Iceland, it is not possible for a citizen of the Republic of Albania or Iceland to be deprived of his or her nationality.

The Parties agree to consult each other in due time, should this legal situation change.

Joint Declaration concerning Articles 3 and 5

The parties will endeavour to return any third country national who does not, or who no longer, fulfils the legal conditions in force for entry to, presence in or residence on, their respective territories, to his or her country of origin.

C-deild – Útgáfudagur: 19. október 2023